

BIBLIOGRAFIE JOYCEANE

Marco Camerani

Lo sguardo che spia: i voyeurismi di Nausicaa, in *I cinque sensi (per tacer del sesto)*, Atti della Scuola europea di studi comparati, Bertinoro 28 agosto-4 settembre 2005, a cura di Francesco Ghelli, Le Monnier, Firenze, 2007, pp. 166-175.

James Joyce (pp. 199-204); *Samuel Beckett* (pp. 513-520); *Il montaggio tra letteratura e cinema* (pp. 187-198) in *Historia. La grande Storia della civiltà europea. Il Novecento*, a cura di Umberto Eco, Laura Barletta, Marco Antonio Bazzocchi, Anna Ottani Cavina, Gilberto Corbellini, Pietro Corsi, Luca Marconi, Ezio Raimondi, Lucio Spaziante, Federico Motta Editore, Milano, 2007.

Joyce e il cinema delle origini: Circe, Cadmo, Firenze, 2008

Elisabetta Cecconi

“‘Whatdoyoucallhim?’ (U, 73): The naming system as a reflector of social DIS-UNION between Bloom and the Dubliners”, in Bosinelli Bollettieri R.M. (ed.) *Recent trends in Joyce’s Ulysses*, in *mediAzioni*, 2, 1, Bologna, GEDIT, 2006. (http://www.mediaziononline.it/dossier/2006cecconi_ita.html).

“ ‘Jotting down on my cuff what she said’ (U, 84): The influence of Nora’s writing style on Joyce’s construction of Molly’s monologue”, in *Hypermedia Joyce Studies*, 8, 1, Prague, 2007 (<http://hjs.ff.cuni.cz/archives/v8/main/essays.php?essay=cecconi>).

“*Who chose this face for me?*” *Joyce’s creation of secondary characters in Ulysses*. Reid, V. (ed.), Berna: Peter Lang, 2007, pp. 221.

Toni Cerutti

"The pompous Oxford Professor: Ruskin in Joyce" , *Joyce Studies in Italy* 8, 2003 pp. 113-134.

"Mrs Gamp in Dublin: Dickensian Joyce", *Joyce Studies in Italy* 9, 2006 pp. 55-76.

Cristina Giorcelli

"And Ristori in Vienna": Da Lea a Natan -- una storia di travestimenti," *Joyce Studies in Italy vol. 3*, a cura di Carla De Petris, Roma, Bulzoni, 1991, pp. 43-62.

"Joyce and Hart: Their Gabriel Conroy", in *Classic Joyce. Joyce Studies in Italy* vol. 6, ed. Franca Ruggieri, Roma, Bulzoni, 1999 pp. 401-416.

Lia Guerra

Fogli triestini. Giacomo Joyce, Pisa, Pacini, 2007.

Interpreting James Joyce's "Dubliners". An Experiment in Methods, Udine, Campanotto Editore, 1992.

Stefano Manferlotti

"Metamorfosi e scrittura nel *Portrait of the Artist as a Young Man*", *Le lingue del mondo*, 1-2, 1987, pp. 17-20.

James Joyce, Catanzaro, Rubbettino, 1997, pp. 103.

"Joyce, Woolf e il personaggio donna", nel volume *Ancore e vele. Rigore e passione nel ricordo di Maria Stella*, a cura di S. de Filippis, Napoli, Università degli Studi "L'Orientale", 2006, pp. 285-306.

"Cristianesimo ed Ebraismo nell'*Ulisse* di Joyce", nel volume *Ebraismo e letteratura*, a cura di S. Manferlotti e M. Squillante, Napoli, Liguori, 2008, pp. 79-119.

Giorgio Melchiori

"Joyce and the Eighteenth Century Novelists" in *English Miscellany*, II, 1951, pp.227-45.

"*The Waste Land* and *Ulysses*" in *English Studies* (Amsterdam), XXXV n.2, April 1953, pp.132-35.

Consulenza e revisione della traduzione di James Joyce, *Ulisse*, trad. da Giulio De Angelis, Milano Mondadori 1960, pp.1027 (Medusa), pp.1125 (CCS).

Introduzione a J. Joyce, *Ulisse*, Milano Mondadori 1973 (I Meridiani), pp.V-XXVI.

Cura di J. Joyce, *Racconti e Romanzi*, Milano Mondadori 1974 (I Meridiani), pp.LII+840.

Cura di J. Joyce, *Lettere*, traduzione di Giorgio e Giuliano Melchiori e Renato Oliva. Milano Mondadori 1974, pp.731.

I Funamboli. Saggi sul manierismo nella letteratura inglese da Joyce ai giovani arrabbiati. II ed. accresciuta, Torino Einaudi 1974, pp.XI-380. [Aggiunge il nuovo saggio

“Joyce, Eliot e l’incubo della storia. Ristampa integrale, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2003].

“The Wandering Rocks or, the Rejection of Stephen Dedalus” in *Essays and Studies* 1975, ed. By Robert Ellrodt. London, John Murray, pp.58-75.

“Speculazione anticulturale (Joyce pornografo)” *Paese Sera – Libri*, 23 gennaio 1976.

“James, Joyce e D’Annunzio” in *D’Annunzio e il Simbolismo Europeo* (Atti del Convegno di Studio, Gardone Riviera, 14-16 settembre 1973), a cura di Emilio Marano. Milano Il Saggiatore 1976, pp 299-311.

“Joyce, Eliot e l’incubo della storia” in *Letteratura e Storia. Studi in onore di Natalino Sapegno*. Roma Bulzoni Editore 1976, vol.III, pp.767-787.

Voce “James Joyce” In *I Contemporanei: letteratura inglese*. Roma, Lucarini, 1977, pp.347-74.

Introduzione a J. Joyce, *Ulisse*. Milano, Mondadori 1978 (Biblioteca), vol.II, pp.7-60.

Con Gianfranco Corsini: cura di J. Joyce, *Scritti italiani*, con la collaborazione di Louis Berrone, Nino Frank e Jacqueline Risset. Milano, Mondadori, 1979, pp.258.

“Il tema di italiano del candidato Joyce”. *Rinascita*, XXXVI, n.11, 16 marzo, 1979, pp.20-21.

Introduzione a Antonio Fusco, *Gente di Dublino: un approccio psicologico*. Roma, Medical International Books, 1979, pp.7-9.

“The Language of Politics and the Politics of Language” *James Joyce Broadsheet*, II, n.4, Feb.1981.

“The First and Last of the Provincials” in *James Joyce Quarterly*, XIX, n.1, Fall 1981, pp.76-80.

Cura di, J. Joyce, *Epifanie, Rubrica*. Milano, Mondadori, 1982, pp.163.

“La nascita di Ulisse”. In *Joyce a Roma*, Catalogo della Mostra fotografica a cura di Carlo Bigazzi e Carla de Petris, Roma, nov. 1982, pp.40-46.

Introduzione a J.Joyce *Finnegans Wake – HCE*, trad. a cura di Luigi Schenoni, bibliografia di M.R.Bosinelli. Milano, Mondadori 1981 (Biblioteca), pp.ix-lx.

Cura di J.Joyce, *Ulisse: Telemachia, episodi 1-3*, trad. di Giulio De Angelis, commento di Carlo Bigazzi, Carla de Petris, Mirando Melchiori, Milano, Mondadori 1983 (Biblioteca), pp.lxii+292.

“The Importance of Being Nobody in Rome”, *James Joyce Broadsheet* IV, n.10 Feb.1983.

- Editor, *Joyce in Rome. The genesis of Ulysses*. A selection of interrelated contributions to the Rome Joyce Centenary Celebrations. Roma, Bulzoni Editore 1984, pp.154+77 illustrations.
- "The Genesis of Ulysses". In *Joyce in Rome*, ed. by G.Melchiori. Roma, Bulzoni 1984, pp.37-50.
- "Belli e Joyce: un incontro mancato". In *G.G.Belli, romano, italiano ed. europeo. Atti del Convegno – Roma, 12-14 nov. 1984*, a cura di Riccardo Merolla. Roma, Bonacci 1985, pp.189-95.
- "Two Notes on 'Nestor'". *James Joyce Quarterly*, XXII, n.4, Summer 1985, pp.414-19.
- Premessa a Fausto Federici, *Quegli anni con Joyce*. Abano Terme, Piovan 1986, pp.7-8.
- "Yeats and Joyce: Panel with Richard Ellmann and A.WaltonLitz, chair Ellen CarolJones". In *James Joyce: The Centennial Symposium*, ed. By Morris Beja et al. Urbana, University of Illinois Press 1986, pp.21-30.
- Nota di programma per *fluidofiume*, di Enrico Frattaroli. Roma, Teatro Trianon, nov.1988.
- "Foreword", and "The Dead or *I Mortacci?*". In *Joyce Studies in Italy*, 2. ed. By Carla de Petris. Roma, Bulzoni 1988. pp.7.8 and 117-20.
- Review of F.Ruggieri, *Maschere dell'artista*. *James Joyce Broadsheet*, n.27, October 1988, p.21.
- "Mr Bloom in Venice". *James Joyce Quarterly*, XXVII, 1, Fall 1989, pp.121-24.
- "The Rev. John Flynn and Buck Mulligan". *James Joyce Quarterly*, XXVII, 1, Fall 1989, pp.124-26.
- "Joyce: Il banchetto dei linguaggi". *Igitur*, II, 2, luglio-dicembre 1990, pp.3-21.
- Intervista: Simonetta Fiori. "E Trieste il suo nido", parte di "James Joyce l'italiano". *Mercurio*, Supplemento de *La Repubblica*, II. 46, 29 dicembre 1990, p.3.
- "Leopold Bloom: What's in a Name?". In *Names and Disguises: Joyce Studies in Italy*, 3, a cura di Carla de Petris. Roma, Bulzoni, 1991, pp.22-30.
- Intervista: Mirella Serri. "Joyce maestro dei Beatles (Parla Melchiori)". *La Stampa*, 13 nnaio 1991, p.21.
- "James Joyce, la sua opera il suo tempo", "L'Ulisse", "Bibliografia". In *Guida alla lettura dell'Ulisse' di James Joyce*, a cura di Giorgio Melchiori e Giulio de Angelis. Prima ediz. Oscar Guide, completamente riveduta e aggiornata rispetto all'ediz. 'Biblioteca' del 1978 e Oscar 1984 (5 ristampe). Milano, Mondadori, 1992, pp.9-66 e 279-303.
- "The Languages of Joyce". In *The Languages of Joyce. Selected Papers from the 11th International James Joyce Symposium, Venice, 12-18 June 1988*. Edited by Rosa

Maria Bollettieri Bosinelli, Carla Marengo Vaglio and Christine van Boheemen. Philadelphia/Amsterdam, John Benjamins, 1992, pp.1-18.

Cura, introduzione, traduzione e note a "Epifanie" e "Rubrica di Trieste", introduzione a "Scritti Italiani" e "L'Irlanda alla sbarra". In J. Joyce, *Poesie e Prose*, a cura di Franca Ruggieri. Milano, Mondadori (I Meridiani), 1992, pp. 135-257, 481-93, 517-20, 852-5, 859-78 e 925-54.

Joyce: il mestiere dello scrittore. (Piccola Biblioteca Einaudi, 600). Torino, Einaudi, 1994. Pp.xi+260.

"Joyce e Formiggini". In *A più voci. Omaggio a Dario Puccini*, a cura di Nicola Bottiglieri e Gianna Carla Marras. Milano, All'insegna del pesce d'oro di Vanni Scheiwiller, 1994, pp.316-21.

Joyce's Feast of Languages. Seven Essays and Ten Notes. Edited by Franca Ruggieri. (*Joyce Studies in Italy*, 4). Roma, Bulzoni Editore, 1995. Pp.166.

Cura di James Joyce, *Racconti e Romanzi*. VI edizione rinnovata e aggiornata. "I Meridiani". Milano, Mondadori, 1997, pp.LII+830.

"HCE's Rib: Anna Livia Plurabella". Review of *Anna Livia Plurabella*. A cura e con un saggio di Rosa Maria Bollettieri Bosinelli. Introduzione di Umberto Eco. *James Joyce Literary Supplement*, 11, n.1, Spring 1997, pp.14-15.

"From Nostos to Apocalypse". In *Fin de siècle and Italy. Joyce Studies in Italy*, 5, ed. Franca Ruggieri. Roma, Bulzoni Editore 1998, pp.153-63.

"L'Ulisse di Joyce: Ritorno all'isola". In *Ulisse: Archeologia dell'uomo moderno*. Atti del convegno, Roma 29-31 maggio 1996. A cura di Piero Boitani. Roma, Bulzoni Editore 1998, pp.257-64.

"James Joyce scrittore italiano". In *Gli Inglesi e l'Italia*, a cura di Agostino Lombardo. Milano, Libri Scheiwiller, 1998, pp.186-9.

Presentazione bilingue di *La Roma di Joyce/Joyce's Rome*, a cura di/edited by Carlo Bigazzi. Roma, Bagatto Libri, 1998, pp.14-1.

Intervista: Laura Lilli, "Joyce ritorna a Roma". *La Repubblica*, 14 giugno 1998, p.27.

"Classic Joyce in via di Monte Brianzo". In *Classic Joyce in Rome. Joyce Studies in Italy*, 6, ed. Franca Ruggieri. Roma, Bulzoni Editore 1999, pp.147-59.

"Joyce Studies in Italy", in "Several inverted volumes improperly arranged": *The Benstock Library as a Mirror of Joyce – Joyce Studies in Italy 7* Section I, edited by Rosa Maria Bollettieri Bosinelli and Franca Ruggieri. Preprint. Bologna, giugno 2001. Pp.7-13.

"Joyce's Italian articles". Letter to the editor of *The Times Literary Supplement*, 31st August 2001, p.15.

“Joyce Studies in Italy”, in *The Benstock Library as a Mirror of Joyce – Joyce Studies in Italy 7 Section I*, edited by Rosa Maria Bollettieri Bosinelli and Franca Ruggieri, Roma, Bulzoni Editore, 2002. Pp. 15-20 (7-13 in pre-print).

“Joyce e l’eternità: da Dante a Vico”, *Belfagor*, anno 60, n.6, n.360, novembre 2005, pp. 617-33.

“A Lightning before Death: Strauss’s “Alpenfinsfonie” and Joyce’s “Ulysses”...”. In *Joyce Studies in Italy 9, Joyce’s Victorians*, edited by Franca Ruggieri, Roma, Bulzoni editore, 2006, pp. 17-23.

Joyce Barocco / Baroque Joyce, Edited by Franca Ruggieri, traduzione inglese di Barbara Arnett, Roma, Bulzoni Editore, 2007.

Giulia Pissarello

«Le ‘sorelle’ in *Dubliners*», *Studi di Filologia e Letteratura*, I, (1977), pp. 133-140.

Joyce antifemminista?, Pisa, ETS, 1980, pp. 28.

Rec. a H. Kenner, *Joyce's Voices*, *Rivista di Letterature Moderne e Compare*, Vol.XXXIII, N.1 (1980), pp. 72-73.

Rec. a R.Boyle, *James Joyce's Pauline Vision*, *Il Ponte*, nn. 7-8, (1980), pp. 784-786.

«“Who?”», Giacomo Joyce di James Joyce», in F. Marucci, (a cura di), *La performance del testo, Atti del VII Congresso Nazionale dell'Associazione Italiana di Anglistica*, Siena, Libreria Ticci, 1986, pp. 51-58.

Rec. a B.Kime Scott, *Joyce and Feminism*, *Lingua e Letteratura*, n.8, (1987), pp. 169-170.

«Tecniche dell'indizio: antroponimia e identikit sociale del personaggio in *Dubliners* di James Joyce» in C. De Petris, (a cura di), *Names and Disguises. Joyce Studies in Italy 3*, Roma, Bulzoni editore, 1991, pp. 67-76.

“*Stairs, steps, staircases*: dislivelli epifanici per il lettore di Joyce”, in L. Marchetti (a cura di), *Topografie per Joyce*, Aracne editrice, Roma, 2004, pp. 55-74.

“I purgatori di Joyce” in G. Pissarello e G. Serpillo (a cura di,) *Atti del Convegno Purgatorio/purgatori: viaggi nella Storia, nell’immaginario, nella coscienza e nella conoscenza, 23-26 Novembre 2005 Sassari*, Edizioni ETS, 2006, pp. 149-157.

Paola Pugliatti

«Per un supplemento di studio della ‘voce’ in *Ulysses*», *Spicilegio moderno* 12, 1978, pp. 107-120.

- P. Pugliatti e R. Zacchi, *Terribilia meditans. La coerenza del monologo interiore in «Ulysses»*, Bologna, Il Mulino, 1983, pp. 142.
- «Il nuovo Ulysses e la critica del testo», in *Strumenti critici* n.s. I, 2, 1986, pp. 187-224.
- R.M. Bosinelli, P. Pugliatti, R. Zacchi, a cura di, *Myriadminded Man, Jottings on Joyce*, Bologna, CLUEB, 1986.
- «The Ulyssean Challenge. Time, Monologue, Discourse, Arranger», *ibid.*, pp. 167-171.
- «'Never know whose thoughts you're chewing': Monologue as Dialogue in *Ulysses*», *Il confronto letterario* 6, 1986, pp. 363-369.
- «The New *Ulysses* Between Philology, Semiotics and Textual Genetics», *dispositio* XII, 30-31, 1987, pp. 113-140.
- «*Ulysses* e il mito dell'ordine», Urbino, *Documenti di lavoro e pre-pubblicazioni*, 1978.
- «Who's Afraid of the 1984 *Ulysses*?», *James Joyce Quarterly* 27, 1989, pp. 41-53.
- «Avantesto e spazio della scrittura. Appunti su alcune varianti di *Ulysses*», *Il piccolo Hans* 64, 1989-90, pp. 117-153.
- P. Pugliatti et al., «In the Wake of 'Cyclops'. A Genetic Approach to *Ulysses* Manuscripts», in T. Kemeny, a cura di, *Differences Similar. More Jottings on Joyce*, Udine, Campanotto, 1990, pp. 49-80.
- «Interpretazioni del monologo interiore», in P. Amalfitano, a cura di, *Il romanzo tra i due secoli (1880-1918)*, Roma, Bulzoni, 1993, pp. 137-154.
- «The enigma of Cordelia», in *Memoria di Shakespeare* 1, 2001, pp. 147-165.
- «'Were there schemes of wider scope?' or, Why So Many Hats in «Hades»?», in R.M. Bosinelli and F. Ruggieri, eds, *The Benstock Library as a Mirror of Joyce, Joyce Studies in Italy* 7, Roma, Bulzoni, 2003, pp. 41-53.
- Pugliatti, P. e Pallotti, D., «Oltre i limiti del monologo interiore. Sperimentazione narrativa e discorsiva nel decimo episodio di *Ulysses*», *Lea* I, 1, 2004, pp. 130-65.
- "1892-1941: le vite di James Joyce", in C. de Carolis, a cura di, *La biografia*, Roma, Bulzoni, 2008, pp. 201-223.

Jacqueline Risset

Joyce traduit par Joyce, *Tel Quel*, 55, Paris, Éditions du Seuil, automne 1973.

Una lettera inedita di Joyce, in *Strumenti critici*, 34, Bologna, Il Mulino, ottobre 1977.

- “Joyce traduce Joyce”, in *Scritti italiani*, a cura di Gianfranco Contini e Giorgio Melchiori, Milano, Mondadori, 1978; *Anna Livia Plurabella, ibid.- Corrispondenza relativa alla traduzione di Anna Livia Plurabella, ibid.*
- “Joyce and Joyce”, in *Comparative Criticism* 6, edited by E. S. Shaffer, Cambridge University Press, 1984.
- “Joyce and *La Moglie del Sordo*”, in *Joyce Studies in Italy* 3, edited by Carla De Petris, Roma, Bulzoni, 1988.
- “Bloom et Blum”, in *L'Autre Journal*, I (juillet 90)
- Joyce et la poésie italienne contemporaine, in *La revue des Lettres Modernes, James Joyce*, 3, 1994, pp. 155-160.
- “L'autotraduzione”, in AA.VV., *Teoria, didattica e prassi della traduzione*, Liguori, Napoli, 2002.
- “Joyce in Francia”, in *Il silenzio delle sirene*, Donzelli, Roma, 2006

Franca Ruggieri

- Dirige, presso l'editore Bulzoni, la Collana di Studi Joyciani, con le due sezioni: *Joyce Studies in Italy* e la *Piccola Biblioteca Joyciana*.
- “Rome and the Dead” in G. Melchiori ed., *Joyce in Rome*, Roma, Bulzoni, 1984.
- “Forms of silence in *Dubliners*”, in R. M. Bosinelli, P. Pugliatti, R. Zacchi eds., *Myriadminded Man, jottings on Joyce*, Bologna, Clueb, 1986.
- Maschere dell'artista Il giovane Joyce*, Bulzoni: Roma 1986.
- Introduzione a Joyce*, Bari, Laterza, 1990.
- “L'Ulisse di Joyce”, Roma, Supplemento de: “Il Manifesto”, Roma 1991.
- Introduzioni, traduzioni e cura di J. Joyce, *Poesie e Prose*, Milano: Mondadori Meridiani 1992.
- “Suggerimenti yeatsiani per un” ritratto dell'artista”, in *Yeats oggi, Studi e ricerche*, Roma, Università degli Studi Roma Tre, Dipartimento di Letterature Comparete.
- “The Maddest of companies”, in *Intorno a Joyce, Cinquant'anni dopo*, Cosmopoli, Bologna, 1993.
- “Il mito e Ulisse in Joyce”, in Margherita Rossi Cittadini, *Presenze classiche nelle letterature occidentali, Il mito dall'età antica all'età moderna e contemporanea*, IRSSAE dell'Umbria, Perugia, Gesp, 1995.

- "Introduzione" a G. Melchiori, *Joyce's Feast of Languages*, "Joyce Studies in Italy", vol. 4, Roma, Bulzoni, 1995.
- "Fin de siècle and Rome.", in F. Ruggieri, ed., *Fin de siècle and Italy*, "Joyce Studies in Italy", vol. 5, Roma, Bulzoni, 1998.
- "Classical Metamorphoses and Modern Changes: Actaeon and the Artist", in F. Ruggieri ed., "Joyce Studies in Italy", vol. 6, Bulzoni, Roma 1999.
- "Laocoon and Stephen Dedalus", in F. Ruggieri and R.M. Bosinelli, eds., *The Benstock Library as a Mirror of Joyce*, "Joyce Studies in Italy", vol. 8, Roma, Bulzoni, 2002.
- "The fading coal and the enchantment of the heart", in F. Ruggieri, ed., *Romantic Joyce*, "Joyce Studies in Italy", vol. 8, Roma, Bulzoni, 2003.
- "Stephen's Roses: Names and Colours", in J. Lothe, J.Ch. Pellicer, T. Rem, EDS., *Literary Sinews*, Oslo Novus Press, 2003.
- "James Joyce", in F. Ruggieri, a cura di, *Dal Vittoriano al Modernismo, la cultura letteraria inglese (1830-1950)*, Roma, Carocci, 2005.
- "La finestra di Momo e i ritratti di Joyce", in AA.VV., *Quaderni del Dipartimento di Letterature Comparete*, Roma, Carocci, 2005.
- "Time, history and myth before Ulysses", in R.M. Bosinelli, "mediAzioni", Rivista on-line di studi interdisciplinari su lingue e culture, (DOI 10.1473/media76), Gedit Editore, (http://www.mediazionionline.com/dossier/2006ruggieri_ita.html).
- "Portraits: from Pater's Mona Lisa to Joyce's Mangan". In: Ruggieri F., ed. *Joyce's Victorians*, "Joyce Studies in Italy", vol. IX, Roma, Bulzoni 2006.
- "Ritratto e identità: Joyce...Beckett...Pericoli", in AA.VV., *Quaderno del Dipartimento di Letterature Comparete*, Roma, Carocci, 2007.
- "Il tempo, la storia, il mito prima di Ulysse", in *Mito e Parodia nella letteratura del diciannovesimo e ventesimo secolo*, a cura di Gabriella D'Onghia e Ute Weidenhiller, Roma, Artemide, 2007, pagg. 163-175.

Jolanta Wawrzycka

- James Joyce Quarterly*. Vol. 28, no. 4:991-998: Review of *Joyce, Modernity, and Its Mediation*. *European Joyce Studies I*, Christine van Boheemen, ed. Rodopi, 1989.
- The James Joyce Newsletter*, No. 70 (Fall 1992). "Joycorcats Symposing in Dublin." Review of the 13th International James Joyce Symposium in Dublin, 1992.
- James Joyce Literary Supplement*, Vol. 6, no. 2 (Fall 1992) "Almosting It 'In the Heart of the Hibernian Metropolis.'" Review of the 13th International James Joyce Symposium in Dublin, 1992.

- "Joyce Between Two 'Girls': Nora and Lucia." *James Joyce Literary Supplement*, Vol. 7, no. 1, (Spring 1993).
- "The Spell(ing) of Dreaming," *James Joyce Quarterly*, Vol. 30, no. 4 (Summer 1993).
- Studies in Short Fiction*. Special Short Story Theory Number. Vol. 33, no. 4 (Fall 1996).
Review of *Engendered Trope in Joyce's Dubliners*. Earl Ingersoll, Carbondale: SIU Press, 1996.
- Gender in Joyce*. Jolanta W. Wawrzycka and Marlena G. Corcoran, eds. University Press of Florida, 1997.
- "Transcultural Criticism: 'jingish janglage' Joyce in Polish." In *Festschrift Fritz Senn*, Ruth Ferhner and Ursula Zeller, eds., Liliput Press, Dublin, Ireland, 1997, pp. 436-43.
- "Text at the Crossroads: Multilingual Transformations of James Joyce's Dubliners." In *Re-Joycing: New Readings of Dubliners*, Rosa Maria Bosinelli and Harold P. Mosher, Jr., eds., The University Press of Kentucky, 1998, pp. 69-84.
- ["Apotheosis, Metaphor, and Death: Houston's 'The Dead' Again."](#) *Papers on Joyce*, No. 4 (1998): 67-74 (The Spanish James Joyce Society, Salamanca, Spain).
- James Joyce Literary Supplement*, Vol. 10, no. 2 (Spring 1998). Review of the Zurich James Joyce Foundation Colloquy, Zurich, Switzerland, January 1998: "On Being a Joycean."
- James Joyce Broadsheet*, No. 59 (June 2001): Review of *Ulysses: En-Gendered Perspectives*, Kimberly Devlin and Marilyn Reizbaum, eds., Columbia: U of South Carolina P, 1999.
- "After Fifteen Years--Miami Joyce Adieu," *James Joyce Literary Supplement*, Vol. 15, no. 1, (Spring 2001).
- James Joyce Literary Supplement*, Vol. 16, no. 1 (Spring 2002). Review of *Anglo-Irish Modernism and the Maternal: Form Yeats to Joyce*, Diane Stubbings, New York: Palgrave, 2001.
- James Joyce Quarterly*, Vol. 41 no. 1-2. Review of *Joyce and the Early Freudians: A Synchronic Dialogue of Texts*, by Jean Kimball. Gainesville: University Press of Florida, 2003.
- The London Times; Educational Supplement: "One Day to Discuss Blah Blah." Quoted by Steve Farrar in his feature on James Joyce and 2004 Bloomsday celebrations in Dublin, Ireland (June 18, 2004).
- "Tekst na rozdrożu: wielojęzyczne przeobrażenia Dublińczyków." *Literatura na Świecie* Vol. 7-8, (September 2004), pp. 352-371. [This is Bożena Kucala's translation into Polish of "Text at the Crossroads: Multilingual Transformations of James Joyce's Dubliners," first published in *Re-Joycing: New Readings of Dubliners*, The University Press of Kentucky).

"The Reception of James Joyce in Poland." In *The Reception of James Joyce in Europe*, Geert Lernout and Wim van Mierlo, eds., Thoemmes Continuum, London-New York, 2004, pp. 219-229.

"Joyce en slave/Joyce Enclave: The Joyce of Słomczyński." In *Twenty-First Joyce*, Maurice Beja and E. C. Jones, eds., University Press, Florida, 2004, pp. 137-156.

"Translations: Polish Joycean Features in the James Joyce Quarterly—A Selective Retrospective." *James Joyce Quarterly*, Vol. 41, no.1-2.

Krytyka międzykultutowa: Joyce'owski "dzięzyk dziangielski" po polsku." *Przekładaniec: Archipelag północno-europejski* Vol. 13-14, no. 2/2004 - 1/2005, pp. 143-154. [The Translator: Northern-European Archipelago]. Journal of the UNESCO Institute for Translation and Intercultural Communication Studies at Jagiellonian University in Kraków, Poland. [This is Katarzyna Bazarnik's translation into Polish of "Transcultural Criticism: 'j'ingish j'anglage' Joyce in Polish," first published in *Festschrift Fritz Senn*. Liliput Press, Dublin, Ireland).

"RE: Joyce!" Radio interview for "With Good Reason" [produced for the Virginia Higher Education Broadcasting Consortium by the Virginia Foundation for the Humanities; broadcast in partnership with public radio stations in Virginia and Washington, D.C. Aired June 10-16, 2006].

"Tell us in plain words': Textual Implications of Re-Languaging Joyce." In *Joyce and/in Translation: Joyce Studies in Italy* No. 10. Rome 2007, pp. 38-51.

Translation: 'Latin me that my Trinity Scholard'." In *James Joyce in Context*, Cambridge: Cambridge UP (under contract; forthcoming 2008).

English Literature in Transition (Vol. 51, no.3, pp. 345-49). Review of *Joyce in Trieste: An Album of Risky Readings*. Sebastian Knowles, Geert Lernout and John McCourt, eds.

Polytropic Joyce: Transformations in Translations. Ed. Jolanta Wawrzycka. *European Joyce Studies*. Amsterdam: Rodopi Press (in progress).

Sandwich on a Mission: Polytropic Vagaries of Ulysses." In *Polytropic Joyce: Transformations in Translations*. Ed. Jolanta Wawrzycka. *European Joyce Studies*. Amsterdam: Rodopi Press (under review).

James Joyce Quarterly; forthcoming (2008) review of *James Joyce and the Perverse Ideal*, by David Cotter.

RU Today: James Joyce Conference in Rome, Italy. February 26, 2008.

Romana Zacchi

"James Joyce e le grandi tentazioni", *Lingua e Stile XVIII*, 4, 1983, pp. 539-60.

Terribilia Meditans. La coerenza del monologo interiore in 'Ulysses', in collaborazione con Paola Pugliatti, Bologna, Il Mulino, 1983, pp. 66-103.

"Discourse Types, Discourse Objects in Ulysses", in *Myriadminded Man. Jottings on Joyce*, R.M. Bosinelli, P.Pugliatti, R.Zacchi, a cura di, Bologna, Clueb, 1986, pp. 185-93.

"Quoting Words and Worlds: Discourse Strategies in Ulysses", in *James Joyce Quarterly* 27, 1, 1989, pp. 101-09.

"Benstock Bequest", *James Joyce Broadsheet* 56, June 2000, p. 4.

"The Opening of the Benstock Library", *James Joyce Literary Supplement*, vol.14, n.2, Fall 2000.

"Joyce's Victorians", recensione a *Joyce's Victorians*, ed. by Franca Ruggieri, *James Joyce Broadsheet*, 78, October 2007, p.2.